

# 「児童手当」の申請について (2012年4月1日～)

## การยื่นคำร้องขอรับ “เงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์”

(ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน 2012 เป็นต้นไป)

※ 「子ども手当」は、2012年4月から「児童手当」に変わりました。

※ “เงินสงเคราะห์บุตร” ได้เปลี่ยนเป็น “เงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์” ตั้งแต่เดือนเมษายน ปี2012 เป็นต้นไป

### 1 児童手当は次のような場合に支給されます

#### 1 เงื่อนไขในการรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์

(1) 児童手当制度とは？

日本国内に住民登録をしている方で、支給対象となる子どもを養育している方に手当が支給されます。

(1) ระบบเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ คืออะไร

คือการจ่ายเงินช่วยเหลือให้แก่ผู้ที่ยื่นทะเบียนพลเมืองที่มีถิ่นพำนักในประเทศญี่ปุ่น ซึ่งเป็นผู้เลี้ยงดูบุตรและบุตรนั้นอยู่ในกลุ่มที่มีสิทธิรับเงินสงเคราะห์

(2) 支給対象となる子ども

0歳から中学校修了までに相当する年齢の子ども(15歳になった最初の3月31日まで)が対象になります。

なお、海外に住んでいる子ども(留学の場合を除く※)は原則支給対象にはなりませんので、ご注意ください。

※ 留学を理由に海外に住んでいる場合は、以下の要件を全て満たし、留学に関する必要書類を提出すれば支給対象となります。

- ・日本国内に住所を有しなくなった前日までに日本国内に継続して3年を超えて住所を有していたこと
- ・教育を受けることを目的として海外に居住しており、父母(未成年後見人がいる場合はその未成年後見人)と同居していないこと
- ・日本国内に住所を有しなくなった日から3年以内であること

(2) เด็กที่มีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์

คือเด็กที่อายุตั้งแต่ 0 ปีจนถึงอายุเทียบเท่าจบชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น (จนถึงวันที่ 31 มีนาคมแรกนับตั้งแต่อายุครบ15ปีบริบูรณ์)

อนึ่ง เด็กที่พำนักอยู่ต่างประเทศ (ยกเว้นกรณีศึกษาต่อต่างประเทศ※) ตามกฎแล้ว จะไม่มีสิทธิในการรับเงินสงเคราะห์

※ ในกรณีที่เด็กพำนักอยู่ต่างประเทศเนื่องจากไปศึกษาต่อ หากมีคุณสมบัติครบตามเงื่อนไขข้างล่าง และได้ยื่นเอกสารหลักฐานเกี่ยวกับการไปศึกษาต่างประเทศไว้ จะมีสิทธิได้รับเงินสงเคราะห์

- ・เด็กที่มีที่อยู่อาศัยในประเทศญี่ปุ่นต่อเนื่องกันมากกว่า3ปี นับถึงวันก่อนที่จะย้ายออกจากที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น

- เด็กที่ไปอาศัยอยู่ในต่างประเทศเพื่อการศึกษาแล้วเรียนและไม่ได้พำนักอาศัยอยู่กับบิดามารดา(กรณีที่มีผู้ปกครองผู้เยาว์ ให้หมายถึง ผู้ปกครองผู้เยาว์นั้น)
- ระยะเวลาการพำนักอาศัยในต่างประเทศไม่เกิน3ปี นับจากวันที่ย้ายออกจากที่อยู่ในประเทศไทย

(3) 支給金額

子ども1人につき、以下のとおり支給されます。

(支給対象年齢)	(支給月額)
0歳～3歳未満	15,000円(一律)
3歳～小学校修了前	10,000円(第1子・第2子) 15,000円(第3子以降)
中学生	10,000円(一律)
所得制限を越える場合(※)	5,000円(一律)

※ 所得制限の基準は、扶養親族の人数や各種の控除により異なります。詳しくは4のお問い合わせ先までご連絡ください。

(3) จำนวนเงินสงเคราะห์ที่จะได้รับ

จะได้รับเงินสงเคราะห์ต่อบุตร 1 คนดังนี้

(อายุเด็กที่มีสิทธิในการรับเงินสงเคราะห์)	(จำนวนเงินสงเคราะห์ที่ได้รับต่อเดือน)
0ปี - ก่อนครบ3ปีบริบูรณ์	15,000เยน (เท่ากันทุกคน)
3ปี - ก่อนจบการศึกษาในระดับประถมศึกษา	10,000เยน (บุตรคนที่1และคนที่2) 15,000เยน (บุตรคนที่3เป็นต้นไป)
มัธยมศึกษาตอนต้น	10,000เยน (เท่ากันทุกคน)
กรณีที่มีรายได้เกินเกณฑ์ที่กำหนด (※)	5,000เยน (เท่ากันทุกคน)

※ เกณฑ์เกี่ยวกับเพดานรายได้ จะขึ้นอยู่กับจำนวนสมาชิกในครอบครัวที่ต้องดูแลและการได้รับลดหย่อนแต่ละประเภท รายละเอียดขอให้สอบถามได้ตามที่ติดต่อในข้อ 4

(4) 支給時期及び方法

年3回の支払月(6月、10月、2月)に、その前月までの4ヶ月分の「児童手当」が支給されます(2012年2月、3月(2ヶ月分))の「子ども手当」は、2012年6月時に支給。子どもを養育している方名義の口座に振り込まれます。

(4) ระยะเวลาและวิธีรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์

เงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์จะจ่ายให้เป็น 3 งวด (เดือนมิถุนายน เดือนตุลาคม เดือนกุมภาพันธ์) โดยจ่ายเหมารวมทีละ4เดือนจนถึงเดือนก่อนหน้าเดือนที่ได้รับชำระ (สำหรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ ของเดือนกุมภาพันธ์ และเดือนมีนาคม ปี2012 (รวม2เดือน) จะได้รับในเดือนมิถุนายน ปี2012) โดยการโอนเข้าบัญชีธนาคารในชื่อบัญชีของผู้ที่เลี้ยงดูบุตร

## 2 児童手当を受け取るためには、申請が必要です

### 2 ผู้ประสงค์ขอรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ ต้องดำเนินการยื่นคำร้อง

(1) 児童手当の支給を受けるためには、申請が必要です。手当を受けたい方は「児童手当認定請求書」に必要なことを記入し、(2)の書類と一緒に、4の申請窓口申請してください。市区町村が申請内容を確認し、認定した場合に手当が支給されます。

なお、2012年3月までの「子ども手当」を受け取っていた方は、申請手続きは必要ありませんが、(5)の「現況届」の提出が必要になるのでご注意ください。

(1) ในการขอรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์นี้ จะต้องดำเนินการยื่นคำร้อง ผู้ที่ประสงค์ขอรับเงินดังกล่าวจะต้องกรอกข้อความใน “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์” พร้อมแนบเอกสารในข้อ (2) แล้วนำไปยื่นที่ขงยื่นคำร้องตามที่ระบุในข้อ4 ซึ่งทางการอำเภอตำบลหมู่บ้านจะตรวจสอบเอกสารและเมื่อได้รับการรับรองสิทธิแล้ว ท่านก็จะได้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์  
อนึ่ง ผู้ที่ได้รับ “เงินสงเคราะห์บุตร” ก่อนหน้านั้นจนถึงเดือนมีนาคม ปี2012 ไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้องใหม่อีกครั้ง แต่จำเป็นต้องยื่นเอกสาร “รายงานสภาพปัจจุบัน” ตามที่ระบุในข้อที่ 5

(2) 申請する時に「児童手当認定請求書」と一緒に提出するもの

- ・申請する人の健康保険証（健康保険に入っている場合）の写し
- ・振り込み先の預金通帳の写し（申請者本人の口座に限ります）

※その他、必要に応じて書類の提出を求められることがあります。

(2) เอกสารประกอบการยื่น “ใบคำร้องการรับรองสิทธิการรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์”

- ・ สำเนาบัตรประกันสุขภาพของผู้ยื่นคำร้อง(กรณีอยู่ในระบบประกันสุขภาพ)
- ・ สำเนาสมุดบัญชีธนาคารที่ประสงค์จะให้โอนเงินเข้า(ต้องเป็นบัญชีชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)

※อื่น ๆ อาจมีการขอเอกสารอื่นเพิ่มเติมตามความจำเป็น

(3) 2011年10月からの「子ども手当」の支給をうけることができた方で、まだ申請手続きが済んでいない場合は、2012年9月末日までに申請をすれば、その分の手当を遡って受け取ることができます。

(3) ผู้ที่ได้รับ “เงินสงเคราะห์บุตร” ตั้งแต่เดือนตุลาคม 2011 หากยังไม่ได้ดำเนินการยื่นคำร้อง ขอให้มาดำเนินการให้เสร็จภายในเดือนกันยายน 2012 ท่านจะสามารถรับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ย้อนหลังได้ในส่วนนั้น

(4) 原則として、申請のあった月の翌月分から支給されます。

(4) โดยหลักการ ท่านจะเริ่มได้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ในเดือนถัดจากเดือนที่ยื่นคำร้อง

(5) 「児童手当」の支給を受ける方は、養育状況や所得の確認のため、毎年6月に、「現況届」を提出する必要があります。未提出の場合は、手当が受けられなくなりますのでご注意ください（「現況届」については、4のお問い合わせ先までご連絡ください）。

(5) ผู้ที่ได้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ จะต้องยื่น “รายงานสภาพปัจจุบัน” ทุกปีในเดือนมิถุนายนเพื่อยืนยันเกี่ยวกับสภาพการเลี้ยงดูบุตรและรายได้ ข้อควรระวังคือหากไม่ยื่นรายงานสภาพปัจจุบันก็จะไม่ได้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์อีกต่อไป (รายละเอียดเกี่ยวกับ “รายงานสภาพปัจจุบัน” ขอให้ติดต่อสอบถามได้ที่สถานที่ตามทีระบุในข้อ 4

### 3 お願い

#### 3 ขอความร่วมมือ

次のような場合には手続きが必要です

- ・住所が変わったとき（他の市区町村に転居した場合、新しい住所の市区町村で、改めて児童手当の申請が必要です。）
  - ・本人又は、対象の子どもが出国するとき
  - ・子どもを養育しなくなったとき
  - ・子どもと別居するとき
  - ・出生や死亡などで、児童手当支給の対象となる子どもの数が変わったとき
  - ・振込先の口座を変更するとき（新しい振込先は、申請者本人の口座に限ります。）
  - ・受給者が公務員になったとき
- など

※出生や、他の市区町村へ転出する場合は、その翌日から15日以内に手続きをしてください。手続きが遅れた場合、手当の支給を受けられない月が発生することがありますのでご注意ください。

ในกรณีดังต่อไปนี้ ขอให้ดำเนินการตามระเบียบ

- เมื่อเปลี่ยนที่อยู่ (กรณีย้ายไปอำเภอตำบลหมู่บ้านอื่น ต้องยื่น “เอกสารคำร้องการรับรองการรับสิทธิเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์” ใหม่ที่อำเภอตำบลหมู่บ้านของที่อยู่ใหม่ที่ท่านย้ายเข้า)
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์หรือบุตรที่ได้รับสิทธิ จะเดินทางออกนอกประเทศญี่ปุ่น
- เมื่อไม่ได้เป็นผู้เลี้ยงดูบุตรนั้นแล้ว
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ไม่ได้อยู่ร่วมกับบุตรแล้ว
- เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจำนวนบุตรที่ได้รับเงินสงเคราะห์เด็กวัยเยาว์ เช่น เกิดหรือเสียชีวิต
- เมื่อมีการเปลี่ยนบัญชีธนาคารที่แจ้งไว้ (ข้อบัญญัติใหม่ที่ใช้ออนไลน์เข้า จะต้องเป็นชื่อของผู้ยื่นคำร้องเท่านั้น)
- เมื่อผู้รับเงินสงเคราะห์ได้เป็นพนักงานของรัฐ เป็นต้น

※ เมื่อมีบุตร หรือ ย้ายถิ่นฐานไปยังอำเภอตำบลหมู่บ้านอื่น ขอให้ดำเนินการแจ้งให้ทางการทราบได้ตั้งแต่วันถัดไป แต่ไม่เกิน 15 วัน หากดำเนินการแจ้งล่าช้า อาจทำให้มีบางเดือนที่ไม่ได้รับเงินสงเคราะห์ได้ จึงขอให้ระมัดระวัง

### 4 お問い合わせ先（申請窓口）

#### 4 สถานที่ติดต่อสอบถาม（ช่องยื่นคำร้อง）